**Bexar Archives, Microfilm Roll 149, frame 302 to 304**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, Xavier Sendejo, Flor Leon and Sonia Bennett, 6-Nov-2019**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letter from José de las Piedras to Antonio Elosúa, 9-Apr-1832**

**(enclosure of copied letter by Domingo de Ugartechea to José de las Piedras, 26-Mar-1832)**

Reservado.

Comand.a (*Comandancia*) Militar de la

Frontera

Aller (*Ayer*) por conducto de un particular que vino de Anahuac he recivido el of.o (*oficio*) que a la letra sigue.

“El dia 5 del corriente desembarqué en este punto con 86 hombres includese once Artilleros y dos piezas de á 16 reforsadas, con el caracter de segundo Comand.te (*Comandante*) de este punto y á las ordenes de Sr. Coronel D. (*Señor Coronel Don*) Juan Davis por disposicion de Sõr. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*) de estos Estados, me estoy alistando p.a (*para*) marchas lo mas pronto posible con un Cañon de á 8 y 100 Ynfanteria (*Infantería*) …

*//p.2 (frame 303 left side)*

… por mar para la Boca del Rio de los Brazos, con objeto de fortificarme allí y con el fin de que el receptor Marítimo nombrado por el Gobierno p.a (*para*) aquel punto C. Fran.co (*Cuidadano Francisco*) Duclor, que a la vés me acompaña, pueda crísir los derechos á los Buques que entran, que á punctualmente á lo que se oponeces aquellos Colonias p.r (*por*) lo que se cree con algun fundamento que a mi llegada suceda algun rompimiento; la fuerza que queda en esta Villa á mas de sú costa tiene estades de oficiales, pero el Exmõ Sor. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*) me dijo a mi salida hacia oficiado á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) para que remiticres á este punto algunos de estos, Sargentos y Cabos …

*//p.3 (frame 303 right side)*

… que no los tiene la partida del 12 que se halla en este = = Los Cañones que traje traen ochenta tiros de bala y metralla pero no vino ser un Cartucho del polbora (*pólvora*) si la hay en esta villa, pues cuanta hacia la hé comprado y solo hé echo cien cartuchos p.a (*para*) el Cañon de á ocho que me llebo a los Brazos; por lo que suplico á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) se sirba (*sirva*) remitir cuanto antes alguna para los dos Cañones de á diez y seís que aqui (*aquí*) guardan. = Es de mi derer manifestar á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) que conocimiente estan formando fuerzas clandestinas los Extranjeros que de hallan un este punto, y veo con dolor que el Sr. d. (Señor Don) Davis no tomar providencia ninguna; hoy …

*//p. 4 (frame 304, left side)*

… he sabido que anoche tubícron (tuvieron) una para delidetar (*deliberar*) sobre la formación de una Compañia de Siviles (civiles) con pretexto de defensores de los Yndios *(Indios*); de todas estas reuniones estoy impuesto que tiene conocimiento el Sõr. (*Señor*) Coronel Davis á pesar de haverme (*haberme*) lo negado: este y otros motibos (*motivos*) me hacese á la verdad desconpar de su maneja, que cada momento nos alarman, y p.r (*por*) lo mismo lo partícipo á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) p.a (*para*) su conocim.to (*conocimiento*) y ulteriores disposiciones; hacinedo lo mismo al Sr. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*) = Esta comunicacion devia (*debia*) haverla (*haberla*) echo a V.d. *(Vuestra merced, Usted*) …

*//p.5 (frame 304, right side)*

… en el correo anterior que salió de este punto, pero el Sr. *(Señor*) Coronel Davis no se dignó su aun de abisarme (*avisarme*) = Sirvase V.d. (*Vuestra merced, Usted*) admitir las protestas de mi distinguida con aderacion (*adoración*) y respeto. = Dios y libertad, Anahuac Marzo 26 de 1832 = Domingo de Ugartechea. = Sr. Coronel D. (*Señor Coronel Don*) José de las Piedras, Comand.te Prãl (*Comandante Principal*) de esta Fron.ra (*Frontera*)”.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

From: Reserved.

Military Command of the

Frontier

Yesterday, through an individual who came from Anahuac, I received the document that, to the letter, follows.

“On the 5th of the current month I disembarked at this point with 86 men including eleven Artillerymen and two pieces of 16 (as) reinforcements, with the rank of second Commander of

this point under the orders of Mr. Don Juan Davis (*Bradburn*) by the arrangement of the Commander General of these states (*Manuel Mier y Téran*). I am getting ready to march as

soon as possible with a Cannon of 8 and 100 Infantrymen by sea for the mouth of the Brazos

River, in order to fortify me there and in order for the Maritime receiver named by the Government for that point Citizen Francisco Duclor, who I am accompanied by, can raise the taxes to the ships that enter, who will affect what is opposed by those Colonists for what is

believed with some foundation that upon my arrival some outbreak happens; the force that remains in this town is more than short, it has officer ranks, but the Most Excellent Sir Commander General told me on my departure to officiate to you so that you should send to this point some of these, Sergeants and Corporals, which does not have the departure of the 12th (*Permanent Battalion*) that is found in this (*order?*). The cannons I brought bring eighty cannonballs and shrapnel but there did not come to be a cartridge of gunpowder found in this town, then how much there was I bought it and I only made a hundred rounds for the Cannon of a eight that I take to the Brazos; so I beg you to send as soon as possible to the two cannons of sixteen that are kept here. It is my duty to tell you of knowledge that foreigners who are at this point are forming clandestine forces, and I see with pain that the Sir Don Davis (*Bradburn*) did not take any notice; today I learned that last night they had one (*a meeting?*) to deliberate on the foundation of a company of civilians under the pretext of defenders of the Indians: I am aware of all these meetings that Sir Colonel Davis (*Bradburn*) has knowledge in spite of having denied me this: this and other reasons that make me uncover the truth of their drive, that every moment alarm us, and for the same I share to you for your knowledge and further dispositions; the same was done to the Sir Commander General. This communication should have reached you in the previous mail that came out of this point, but Mr. Colonel Davis (*Bradburn*) did not deign to even notify me = Pray admit my formal protests with adoration and respect. = God and liberty. Anahuac 26-Mar-1832 = (*From:*) Domingo de Ugartechea = (*To:*) Sir Colonel Don José de las Piedras, Principal Commander of the Frontier”

***Note****: This is a copy of Ugartechea’s original letter, apparently copied and forwarded by de la Piedras on 9-Apr-1832 to* *Antonio Elosúa who was* *military commander of Coahuila y Texas, headquartered at San Antonio de Béxar, at this point in time. Apparently, the original did not survive (or might be found in the Nacogdoches Archive), but this copy found its way into the Béxar Archives.*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*